# Mi-ca

*Xa-ma-ri và Ít-ra-en sẽ bị trừng phạt*

1 Trong đời Giô-tham, A-cha, và Ê-xê-chia làm
vua Giu-đa, có lời của Thượng-Đế phán cùng Mi-
ca, quê ở Mô-rê-sết. Ông thấy các dị tượng sau
đây về Xa-ma-ri và Giê-ru-sa-lem.

2 Hỡi các dân, hãy nghe đây;
hỡi đất và các dân sống trên đất,
hãy lắng tai.
CHÚA là Thượng-Đế sẽ làm chứng
nghịch các ngươi,
Chúa từ nơi đền thánh Ngài.
3 Kìa! CHÚA đang từ nơi ngự Ngài đi ra;
Ngài xuống để bước đi trên các đỉnh núi*.
4 Các núi sẽ tan chảy dưới chân Ngài,
và các thung lũng sẽ nứt ra,
như sáp đặt gần lửa,
như nước chảy xuống sườn đồi.
5 Tất cả những điều đó xảy ra
vì tội lỗi của Gia-cốp,
và tội lỗi của dân Ít-ra-en.
Gia-cốp phạm tội nơi nào?
Có phải tại Xa-ma-ri không?

---

* **1:3:** ***các đỉnh núi*** Đây có thể nghĩa là các "đỉnh đồi" hay là những nơi dân chúng thờ phụng Thượng Đế hay các thần giả. Những nơi đó thường là các đỉnh đồi hay đỉnh núi.

Giu-đa thờ thần tượng ở đâu?
Có phải tại Giê-ru-sa-lem không?

### *Chúa phán*

6 “Cho nên ta sẽ biến Xa-ma-ri
ra đống đổ nát giữa đồng trống,
một nơi để trồng vườn nho.
Ta sẽ đổ đá của nó xuống thung lũng
và lột trần nó đến tận nền.
7 Tất cả các hình tượng nó sẽ bị đập nát;
và các của lễ nó dâng cho thần tượng nó sẽ
bị lửa thiêu đốt.
Ta sẽ tiêu hủy hết các thần tượng nó,
vì Xa-ma-ri đã kiếm tiền
bằng cách bất trung đối với ta,
nên tiền thù lao đó sẽ bị cướp đi
bởi những kẻ bất trung cùng ta†.”

### *Điều sầu não của Mi-ca*

8 Tôi sẽ rên rỉ và khóc than
vì điều ác nầy,
tôi đi chân đất và trần truồng.
Tôi sẽ rú lên như chó hoang
và rên rỉ như chim cú‡
9 vì vết thương Xa-ma-ri§
không thể được chữa lành.
Nó sẽ lan đến Giu-đa;
tới tận cổng thành của dân tôi,
suốt cho đến Giê-ru-sa-lem.

---

† **1:7:** ***tiền thù lao đó … cùng ta*** Nguyên văn, “đó là tiền thù lao của gái điếm.” ‡ **1:8:** ***chim cú*** Hay “chim đà điểu.” § **1:9:** ***Xa-ma-ri*** Thủ đô của vương quốc Ít-ra-en miền Bắc.

10 Đừng thuật tin ấy trong Gát*.
Đừng than khóc trong Ạc-cô†.
Hãy lăn trong bụi đất ở Bết Ốp-ra‡.
11 Hỡi những kẻ sống trong Sa-phia§,
hãy đi đi, trần truồng và xấu hổ.
Những người sống trong Xa-a-nan*
sẽ không bước ra.
Dân cư Bết Ê-xên† sẽ than khóc,
nhưng họ sẽ chẳng giúp gì được cho ngươi.
12 Những kẻ sống trong Ma-rốt‡
sẽ nóng lòng chờ tin vui,
vì sự khốn khó đến từ CHÚA,
tới tận cổng thành Giê-ru-sa-lem.
13 Các ngươi là kẻ sống trong La-kích§,
hãy thắng ngựa chạy nhanh nhất
vào quân xa.
Tội lỗi của Xi-ôn từ ngươi mà ra;
Thật vậy, người ta tìm thấy tội lỗi
của Ít-ra-en* trong ngươi.
14 Cho nên ngươi hãy biếu quà từ biệt
cho Mô-rê-sết† trong Gát.
Nhà cửa trong Ạc-xíp‡

---

* **1:10:** ***Gát*** Đây là một lối chơi chữ. Gát nghĩa là "kể lại." † **1:10:** ***Ạc-cô*** Nghĩa là "khóc." ‡ **1:10:** ***Bết Ốp-ra*** Nghĩa là "nhà tro bụi." § **1:11:** ***Sa-phia*** Nghĩa là "đẹp." * **1:11:** ***Xa-a-nan*** Nghĩa là "đi ra." † **1:11:** ***Bết Ê-xên*** Nghĩa là "nhà yểm trợ." ‡ **1:12:** ***Ma-rốt*** Nghĩa là "cay đắng," "tức giận," hay "buồn bã." § **1:13:** ***La-kích*** Nghĩa là "ngựa." * **1:13:** ***Ít-ra-en*** Đây có thể nghĩa là vương quốc Ít-ra-en đóng đô ở Xa-ma-ri. † **1:14:** ***Mô-rê-sết*** Thành phố quê nhà của Mi-ca. ‡ **1:14:** ***Ạc-xíp*** Nghĩa là "nói dối" hay "phỉnh gạt."

chỉ là những nơi yểm trợ giả tạo
cho các vua Ít-ra-en.
15 Ta sẽ mang đến những dân
chống nghịch ngươi để chiếm đất ngươi,
hỡi những dân cư trong Ma-rê-sa§.
Vinh hiển của Ít-ra-en sẽ đi xuống A-đu-lam*.
16 Hãy cạo đầu† để chứng tỏ ngươi
buồn thảm về con cái yêu dấu của mình.
Hãy cạo trọc như chim ưng‡,
vì con cái ngươi sẽ bị bắt đày
đến một xứ xa lạ.

# 2

*Âm mưu ác độc của con người*

1 Khốn cho các ngươi là những kẻ âm mưu ác,
những kẻ nằm trên giường
suy nghĩ những mưu thâm độc.
Khi bình minh đến, thì chúng thi hành chương
trình dự định,
vì chúng có quyền làm chuyện đó.
2 Chúng tham muốn ruộng nương,
nên ra tay chiếm đoạt ruộng;
chúng tham muốn nhà cửa,
nên chúng sang đoạt nhà cửa.

---

§ **1:15:** ***Ma-rê-sa*** Nghĩa là "người chiếm đoạt." * **1:15:** ***A-đu-lam*** Hang đá nơi Đa-vít ẩn núp khi ông chạy trốn khỏi Sau-lơ. Xem I Sam 22:1. † **1:16:** ***cạo đầu*** Chứng tỏ một lời hứa nguyện với Thượng Đế hay tỏ sự buồn rầu. ‡ **1:16:** ***chim ưng*** Hay "chim kên kên." Xem "kên kên" trong Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

Chúng lường gạt kẻ khác để chiếm nhà họ;
chiếm luôn tài sản của họ.

*Chúa dự định trừng phạt*
*dân chúng*

3 Vì thế nên CHÚA phán:
"Ta dự định gây khốn khó cho gia đình nầy,
các ngươi không thể tự cứu được đâu.
Ngươi sẽ không còn bước đi hiên ngang nữa,
vì đó là thời kỳ hãi hùng.
4 Lúc đó dân chúng sẽ chế giễu ngươi
và hát bài ai ca nầy về ngươi:
'Chúng ta hoàn toàn bị hủy hoại rồi;
CHÚA đã cướp đất của dân ta.
Thật vậy, Ngài đã lấy đất khỏi tôi
và chia ruộng nương chúng ta
cho các kẻ thù chúng ta!'
5 Cho nên các ngươi không còn ai trong hội
chúng của CHÚA
để bắt thăm chia đất nữa."

*Mi-ca được yêu cầu*
*đừng nói tiên tri nữa*

6 Các nhà tiên tri nói,
"Xin đừng nói tiên tri cho chúng ta nữa!
Đừng nói tiên tri về những chuyện nầy!
Không có chuyện xấu xảy đến cho chúng ta
đâu!"
7 Nhưng hỡi dân cư Gia-cốp, ta phải bảo điều
nầy:
"CHÚA nổi giận vì điều các ngươi làm.
Lời ta không được người ngay thẳng đón nhận.
8 Nhưng ngươi chống lại dân ta như kẻ thù.

Các ngươi giật áo của kẻ qua đường;
khiến họ không còn cảm thấy an ninh nữa;
các ngươi âm mưu chiến tranh*.
9 Các ngươi đuổi những người đàn bà trong dân ta
ra khỏi nhà cửa tốt đẹp của họ;
Các ngươi cất vinh hiển ta
khỏi con cái họ đời đời.
10 Hãy đứng dậy đi đi.
Đây không phải là nơi nghỉ chân của các ngươi.
Các ngươi đã biến nơi nầy thành nhơ nhớp,
để dành cho sự hủy hoại.
11 Nhưng các ngươi chỉ muốn một nhà tiên tri giả
nói cho các ngươi toàn chuyện dối trá thôi.
Các ngươi muốn có người nói tiên tri
về những việc tốt cho các ngươi,
nếu các ngươi cho người ấy rượu và bia.
Các ngươi muốn một nhà tiên tri như thế đó.

### *Chúa hứa gom góp dân Ngài lại*

12 Thật vậy, hỡi dân cư Gia-cốp,
ta sẽ gom các ngươi lại;
Ta sẽ gom lại những kẻ còn sống sót trong Ít-ra-en.
Ta sẽ gom họ lại như chiên trong ràn,
như bầy súc vật trong đồng cỏ;
nơi đó sẽ đông nghẹt người.
13 Sẽ có người mở cửa và dẫn dân chúng ra.

---

* **2:8:** ***khiến họ ... chiến tranh*** Hay “Chúng từ mặt trận trở về và tưởng là đã an ninh.”

Dân chúng sẽ phá cổng và ra khỏi thành, nơi họ
bị cầm tù.
Vua sẽ đi ra trước họ,
và CHÚA sẽ dẫn dắt họ.”

# 3

*Các lãnh tụ Ít-ra-en làm điều ác*

1 Rồi tôi nói,
“Hãy nghe, hỡi các lãnh tụ của dân Gia-cốp;
hãy lắng tai, hỡi các quan cai trị của dân
Ít-ra-en.
Các ngươi phải biết xử lẽ công bằng,
2 nhưng các ngươi ghét điều thiện
mà thích điều ác.
Các ngươi bóc lột dân ta
đến tận xương tủy.
3 Các ngươi ăn thịt dân ta
và lột da, bẻ gãy xương họ;
các ngươi bằm họ ra như bằm thịt để nấu, như
thịt trong nồi nấu.
4 Họ kêu la cùng CHÚA,
nhưng Ngài chẳng trả lời.
Lúc đó Ngài sẽ ẩn mặt khỏi họ,
vì họ đã làm ác.”

*Các tiên tri giả*

5 CHÚA phán như sau về các nhà tiên tri dạy
dân chúng sống bậy bạ:

“Nếu các nhà tiên tri đó được cho ăn no,
thì họ kêu lớn, ‘Hoà bình!’

Còn nếu ai không cho họ điều họ muốn,
thì họ mở cuộc thánh chiến chống kẻ đó.
6 Cho nên họ sẽ như kẻ đi trong đêm tối,
không thấy ảnh tượng gì.
Như đêm tối mịt, không biết tương lai ra sao.
Mặt trời sẽ lặn trên các nhà tiên tri,
ngày của họ sẽ biến ra bóng đêm.
7 Các nhà tiên kiến sẽ xấu hổ;
kẻ bói toán sẽ ngượng ngùng.
Thật vậy, tất cả bọn họ sẽ che miệng,
vì sẽ không có lời đáp nào từ Thượng-Đế cả.”

*Mi-ca là nhà tiên tri chân thật*
*của Thượng đế*

8 Nhưng tôi nhận đầy quyền năng,
đầy Thần-linh CHÚA,
cùng với sự công chính và sức mạnh,
để bảo cho dân Gia-cốp biết,
họ đã chống nghịch Thượng-Đế như thế nào,
và cho dân Ít-ra-en rõ họ đã phạm tội ra sao.

*Các lãnh tụ Ít-ra-en đáng trách*

9 Hỡi các lãnh tụ của Gia-cốp
và các quan cai trị Ít-ra-en
hãy nghe tôi nói,
các ngươi ghét sự công bằng
và bóp méo lẽ phải.
10 Các ngươi xây Xi-ôn
trên xương máu dân chúng;
các ngươi dựng Giê-ru-sa-lem trên điều ác.
11 Các quan án của nó nhận tiền
để định trước ai sẽ thắng kiện.

Các thầy tế lễ của nó chỉ dạy vì tiền,
và các nhà tiên tri nó chỉ nói tiên tri vì tiền.
Nhưng chúng vẫn dựa vào CHÚA và tuyên bố,
“CHÚA hiện diện đây với chúng ta,
cho nên sẽ không có điều bất hạnh nào
xảy ra cho chúng ta đâu.”
12 Vì các ngươi, mà Xi-ôn sẽ bị cày như ruộng.
Giê-ru-sa-lem sẽ chỉ như đống đá vụn,
và ngọn đồi mà đền thờ được xây lên
sẽ đầy bụi rậm bao phủ.

# 4

*Luật pháp sẽ đến từ Giê-ru-sa-lem*

1 Trong ngày cuối cùng,
núi của đền thờ Chúa sẽ cao hơn các núi,
cao hơn các đồi;
mọi dân sẽ đổ về đó.
2 Các dân sẽ đến nói rằng,
“Chúng ta hãy lên núi của CHÚA,
đến đền thờ Thượng-Đế của Gia-cốp,
để Ngài dạy cho chúng ta đường lối Ngài,
để chúng ta vâng theo lời giáo huấn Ngài.”
Những lời giáo huấn Ngài sẽ phát ra từ Xi-ôn,
lời của CHÚA sẽ phát ra từ thành Giê-ru-sa-lem.
3 Chúa sẽ xét xử các dân tộc;
Ngài sẽ quyết định về các dân tộc hùng mạnh xa xôi.
Họ sẽ đập gươm thành ra lưỡi cày,
biến giáo thành lưỡi hái.

Dân nầy không còn vung gươm lên
nghịch dân khác;
họ sẽ không còn tập tành chiến tranh nữa.
4 Ai nấy sẽ ngồi dưới cây nho và cây vả mình,
không ai khiến họ sợ hãi,
vì CHÚA Toàn Năng* phán vậy.
5 Các dân tộc khác muốn theo thần của họ thì
theo,
nhưng chúng ta sẽ theo CHÚA
là Thượng-Đế chúng ta cho đến đời đời.†

6 CHÚA phán, “Lúc đó,
ta sẽ nhóm họp những kẻ què;
ta sẽ gom góp những kẻ bị hất hủi,
và những kẻ mà ta đã gây thảm họa.
7 Ta sẽ khiến những kẻ què quặt được sống,
và ta sẽ biến những kẻ bị hất hủi,
thành một dân tộc hùng mạnh.
CHÚA sẽ làm vua của họ trên núi Xi-ôn
từ nay cho đến đời đời.
8 Còn ngươi, là tháp canh bầy súc vật‡,
đồi của Xi-ôn,
nước sẽ đến với ngươi như trước kia.
Hỡi Giê-ru-sa-lem,

---

* **4:4:** ***CHÚA Toàn Năng*** Hay “Gia-vê Sê-bao-ốt” nghĩa là “Gia-vê chỉ huy các đạo quân.” † **4:5:** ***Các dân tộc khác … đến đời đời*** Hay “Các dân tộc khác muốn đi trong danh của các thần chúng nó thì đi, nhưng chúng ta sẽ đi trong danh của Chúa là Thượng Đế chúng ta cho đến đời đời.” ‡ **4:8:** ***tháp canh bầy súc vật*** Đây có lẽ là một phần của thành Giê-ru-sa-lem. Các lãnh tụ thường được ví như người chăn chiên đứng trên tháp để canh chừng bầy chiên của mình.

quyền cai trị sẽ trở lại cùng ngươi.”

*Tại sao dân Ít-ra-en phải bị lưu đày*

9 Nầy, tại sao ngươi khóc thảm thiết như vậy?
Vua ngươi chết rồi sao?
Có phải ngươi mất một tay trợ lực,
đến nỗi ngươi đau đớn như đàn bà sắp sinh con?
10 Hỡi dân cư Xi-ôn§, hãy ráng sức và chịu đau đớn.
Hãy như đàn bà rặn đẻ,
vì nay ngươi phải rời thành và sống trong đồng.
Ngươi sẽ phải bị đày qua Ba-by-lôn,
nhưng ở đó ngươi sẽ được an toàn.
CHÚA sẽ đi đến đó
để chuộc ngươi về khỏi tay kẻ thù ngươi.

11 Nhưng nay nhiều dân tộc đã đến đánh ngươi,
bảo rằng, “Chúng ta hãy tiêu diệt Xi-ôn.
Chúng ta sẽ nhìn nó và hớn hở
vì đã đánh thắng nó.”
12 Nhưng chúng không biết CHÚA nghĩ gì;
chúng không hiểu chương trình Ngài.
Ngài đã gom góp chúng lại như những bó lúa
mang đến sàn đạp lúa.

13 “Hỡi dân cư Xi-ôn, hãy dậy mà đập lúa.
Ta sẽ khiến các ngươi mạnh
như thể các ngươi có sừng bằng sắt,

§ **4:10:** ***Xi-ôn*** Hay “Giê-ru-sa-lem.” Có khi gọi là “con gái Xi-ôn.”

vó bằng đồng.
Các ngươi sẽ đập nhiều dân thành những mảnh vụn
và dâng của cải chúng cho CHÚA,
dâng kho báu chúng
cho CHÚA của toàn thế gian.”

# 5

1 Cho nên, hỡi thành vững mạnh*,
hãy triệu tập các quân sĩ ngươi lại,
vì chúng ta đã bị bao vây và bị tấn công.
Chúng sẽ dùng gậy đánh vào mặt lãnh tụ Ít-ra-en.

*Một lãnh tụ sẽ sinh ra ở Bết-lê-hem*

2 “Còn ngươi, hỡi Bết-lê-hem Ép-ra-tha,
dù ngươi nhỏ bé nhất giữa các thành Giu-đa,
nhưng từ ngươi sẽ xuất hiện
một lãnh tụ dân Ít-ra-en cho ta.
Gốc tích Ngài từ xưa, xưa lắm.”

3 CHÚA† sẽ không để dân Ngài bị đánh bại,
cho đến khi đàn bà đã sinh con, vua mà Ngài đã hứa,
rồi các anh em của vua ấy sẽ trở lại,
nhập chung với dân Ít-ra-en.
4 Trong lúc đó vua sẽ cai trị dân Ít-ra-en,
trong quyền năng của CHÚA

---

* **5:1:** ***thành vững mạnh*** Nguyên văn, “con gái của binh sĩ” nghĩa là Giê-ru-sa-lem. † **5:3:** ***CHÚA*** Hay “Lãnh tụ của Ít-ra-en.”

và trong danh CHÚA là Thượng Đế,
Ngài sẽ dẫn dắt dân Ngài.
Họ sẽ sống trong an ninh,
vì uy danh Ngài sẽ lan tràn khắp đất‡.
5 Ngài sẽ mang lại hòa bình.

*Giải cứu và trừng phạt*

A-xy-ri chắc chắn sẽ đến trong xứ chúng ta
và dẫm lên các tòa nhà lớn.
Chúng ta sẽ cử ra bảy người chăn chiên,
tám lãnh tụ của dân chúng.
6 Họ sẽ dùng gươm tiêu diệt người A-xy-ri;
họ sẽ chiến thắng đất của Nim-Rốt§
Họ sẽ giải cứu chúng ta
khỏi người A-xy-ri,
khi chúng tiến vào xứ chúng ta,
lúc chúng bước qua biên giới chúng ta.

7 Rồi dân còn sót lại của Gia-cốp
sẽ như sương xuống từ CHÚA
hay mưa rơi trên cỏ,
cho các dân tộc khác.
Nó không đợi người nào;
Không dừng lại chờ ai cả.
8 Dân còn sót lại của Gia-cốp
sẽ bị phân tán khắp các dân tộc.
Họ sẽ như sư tử ở giữa muông thú trong rừng,
như sư tử tơ ở giữa bầy chiên;

‡ **5:4:** ***Họ ... khắp đất*** Hay "Họ sẽ định cư nơi nầy vì lúc ấy vương quốc Ngài sẽ bành trướng khắp đất." § **5:6:** ***Nim-Rốt*** Người sáng lập ra thành phố Ni-vi-ve, thủ đô của A-xy-ri. Xem Sáng 10:8-12.

Khi đi, nó lao vào chúng
và xé nát chúng ra, không ai cứu được.
9 Cho nên ngươi sẽ giơ tay
tỏ dấu đắc thắng trên quân thù,
và mọi kẻ thù ngươi sẽ bị tiêu diệt.

*Dân chúng sẽ trông cậy*
*vào Thượng Đế*

10 CHÚA phán, “Lúc ấy ta sẽ cướp ngựa của ngươi
và tiêu hủy các quân xa ngươi.
11 Ta sẽ tiêu diệt các thành phố trong xứ ngươi
và phá sập các tuyến phòng thủ của ngươi.
12 Ta sẽ dẹp bỏ bùa phép mà ngươi dùng
để ngươi không còn thầy bói nào nữa.
13 Ta sẽ tiêu diệt các thần tượng ngươi
và các trụ thờ mà ngươi dựng lên
để ngươi không còn bái lạy
vật tay mình làm ra nữa.
14 Ta sẽ phá sập tượng A-sê-ra khỏi ngươi
và tiêu diệt các thành phố* ngươi.
15 Trong cơn thịnh nộ của ta,
Ta sẽ báo trả các dân không chịu nghe ta.”

# 6

*Lý lẽ của Chúa*

1 Bây giờ hãy nghe lời CHÚA phán:

---

* **5:14:** ***thành phố*** Hay “các thần giả.”

"Hãy đứng lên; biện bạch lý lẽ ngươi trước
các núi*;
để cho các đồi nghe tiếng ngươi.
2 Hỡi các núi, hãy lắng nghe lý đoán của Chúa.
Hỡi các nền của đất, hãy lắng tai.
CHÚA có lý đoán nghịch dân Ngài,
Ngài sẽ truy tố Ít-ra-en."

3 Ngài phán, "Hỡi dân ta,
ta đã làm gì cho các ngươi?
Ta làm gì mà các ngươi chán ta?
Hãy cho ta biết đi.
4 Ta đã mang các ngươi ra khỏi xứ Ai-cập
giải thoát các ngươi khỏi gông cùm nô lệ;
Ta sai Mô-se, A-rôn, và Mi-ri-am đến cùng các
ngươi.
5 Hỡi dân ta, hãy nhớ lại
âm mưu ác độc mà Ba-lác, vua Mô-áp
và Ba-la-am, con trai Bê-ô bày cho Ba-lác.
Hãy hồi tưởng lại chuyện xảy ra
từ vùng cây Si-tim cho đến Ghinh-ganh†
để các ngươi biết rằng CHÚA làm điều phải."

6 Các ngươi nói, "Tôi sẽ mang theo của lễ gì khi
tôi ra mắt CHÚA,
khi tôi quì lạy trước Thượng-Đế trên cao?
Tôi có nên mang của lễ thiêu cho Ngài,
với bò con giáp năm không?

---

* **6:1:** ***Bây giờ ... các núi*** Khúc nầy so sánh với một vụ xử kiện. Núi và đồi là quan án và bồi thẩm đoàn. † **6:5:** ***Si-tim cho đến Ghinh-ganh*** Truyện nầy được ghi trong Dân 22-25.

7 Liệu CHÚA có hài lòng
với một ngàn chiên đực không?
Hay là Ngài sẽ hài lòng
với hằng vạn sông dầu không?
Tôi có nên dâng con đầu lòng
vì điều ác tôi đã làm không?
Tôi có nên dâng chính con tôi
để đền bù tội lỗi tôi không?”
8 CHÚA đã cho ngươi, là con người,
biết điều thiện;
Ngài cho ngươi biết điều Ngài muốn từ ngươi:
Là đối xử phải chăng với mọi người,
nhân từ với kẻ khác,
sống khiêm nhường,
vâng theo Thượng-Đế ngươi.

9 Tiếng của CHÚA gọi vào thành,
người khôn ngoan tôn trọng danh Ngài,
Cho nên các ngươi là các chi tộc
đang nhóm họp trong thành, hãy để ý;
10 Trong nhà của kẻ gian ác
vẫn còn có của báu gian ác
và cân giả đáng nguyền rủa hay sao?
11 Làm sao mà ta có thể tha thứ
cho kẻ lường gạt người khác
bằng cách dùng trái cân
và cái cân giả được?
12 Kẻ giàu trong thành phố
làm chuyện hung ác.
Dân trong thành nói dối;
không nói thật.

13 Còn về phần ta,
ta sẽ khiến các ngươi đau ốm.
Ta sẽ đánh các ngươi,
tàn hại các ngươi vì tội lỗi các ngươi.
14 Các ngươi ăn, nhưng không no;
các ngươi sẽ vẫn đói và bụng trống.
Các ngươi sẽ tích trữ mà chẳng có gì,
và những gì các ngươi chất chứa
sẽ bị gươm dao tiêu hủy.
15 Các ngươi sẽ trồng nhưng không gặt hái được.
Các ngươi sẽ đạp lên trái ô liu,
nhưng sẽ không lấy được dầu.
Các ngươi sẽ đạp lên trái nho,
nhưng sẽ không được uống rượu mới.
16 Vì các ngươi tuân theo luật lệ của vua Ôm-ri‡
và làm những điều giống như gia đình A-háp;
các ngươi nghe theo lời khuyên của chúng.
Cho nên ta sẽ để các ngươi bị tiêu diệt.
Dân cư trong thành sẽ bị nhạo cười,
và các dân khác sẽ chế giễu ngươi.

# 7

*Mi-ca bất bình về điều ác dân chúng làm*

1 Khốn nạn cho tôi! Tôi như người đói,
vì tất cả trái cây mùa hạ đã được hái rồi,
đâu còn trái nho mà ăn,

‡ **6:16:** ***Ôm-ri*** Vua Ít-ra-en, người đã dẫn dân tộc mình thờ thần giả. Xem I Vua 16:21-26.

trái vả đầu mùa tôi ưa thích cũng không
thấy.
2 Tất cả những người trung thành
đều đã biến mất;
trên đất nầy không còn lấy một người nhân
đức.
Ai nấy đều chực giết hại người khác;
Ai cũng lăm le đánh bẫy kẻ khác.
3 Chúng dùng cả hai tay làm điều ác.
Quan cai trị thì sách nhiễu đòi tiền bạc,
còn những phán quyết của quan án
cũng có giá mua được.
Kẻ giàu cho biết họ muốn gì,
và có được điều họ muốn.
4 Người tốt nhất của họ
cũng chỉ như bụi gai;
kẻ lương thiện nhất của họ
còn xấu hơn cây gai,

### *Ngày trừng phạt sắp đến*

Cái ngày mà người tuần canh* cảnh cáo các
ngươi đã đến.
Bây giờ họ sẽ bị bối rối.
5 Đừng tin người láng giềng,
hay tin cậy bạn bè.
Đừng nói gì cả,
dù với vợ mình cũng vậy.
6 Con trai không còn tôn kính cha mình,
con gái cũng chống nghịch lại mẹ mình,

* **7:4:** ***người tuần canh*** Một từ ngữ khác ám chỉ các nhà tiên tri. Họ được ví như người lính canh đứng trên vách thành và canh chừng kẻ thù đến.

con dâu chống lại mẹ chồng;
và ai nấy đều có kẻ thù là người nhà mình.

### *Lòng nhân từ của Chúa*

7 Ít-ra-en nói, “Ta sẽ hướng lòng,
trông đợi CHÚA cứu giúp.
Ta sẽ chờ đợi Thượng-Đế giải cứu ta;
Ngài sẽ nghe tiếng ta.
8 Hỡi kẻ thù, đừng cười nhạo ta.
Ta ngã té, nhưng sẽ đứng dậy.
Ta hiện ngồi trong tối tăm khốn khó,
Nhưng CHÚA sẽ làm ngọn đèn cho ta.
9 Ta đã phạm tội cùng CHÚA,
nên Ngài nổi giận cùng ta,
nhưng Ngài sẽ bênh vực ta trước tòa.
Ngài sẽ mang đến cho ta lẽ công bằng.
Rồi Ngài sẽ mang ta ra ánh sáng,
và ta sẽ thấy Ngài làm đúng mọi việc.
10 Sau đó kẻ thù ta sẽ trông thấy điều đó,
chúng sẽ xấu hổ;
những kẻ nói cùng ta,
‘CHÚA là Thượng-Đế ngươi đâu?’
Ta sẽ cười nhạo† chúng.
Chúng sẽ bị người ta dẫm lên,
như bùn ngoài đường.”

### *Ít-ra-en sẽ hồi hương*

11 Sẽ đến thời kỳ mà các vách thành ngươi được
xây lại,
khi đất nước ngươi bành trướng.

† **7:10:** ***cười nhạo*** Nguyên văn, “mắt ta sẽ nhìn chúng.”

12 Lúc đó dân chúng ngươi sẽ trở về cùng ngươi
từ A-xy-ri và các thành phố Ai-cập,
và từ Ai-cập cho đến sông Ơ-phơ-rát,
từ biển nầy đến biển kia,
từ núi nầy đến núi nọ.
13 Đất sẽ bị tiêu hao vì dân sống trong đó
và vì những điều họ làm.
14 Vậy hãy chăn chiên bằng gậy mình;
hãy chăn những người thuộc về ngươi.
Bầy chiên đó hiện sống cô độc trong rừng
ở giữa mảnh đất làm vườn.
Hãy để họ ăn cỏ trong Ba-san
và Ghi-lê-át như xưa kia.

*Ít-ra-en sẽ chiến thắng kẻ thù*

15 "Như lúc ta mang các ngươi ra khỏi Ai-cập,
ta sẽ cho họ thấy phép lạ."
16 Khi các dân nhìn thấy các phép lạ đó,
họ sẽ không còn huênh hoang
về thế lực mình nữa.
Họ sẽ lấy tay che miệng, không chịu nghe.
17 Họ sẽ bò trong bụi cát như rắn,
như côn trùng bò trên đất.
Họ sẽ từ trong lỗ bò ra run rẩy,
đến cùng CHÚA là Thượng-Đế chúng ta và
sẽ run sợ trước mặt ngươi.

*Hãy ca ngợi Chúa*

18 Không có Thượng-Đế nào giống như Ngài.
Ngài tha thứ những kẻ phạm tội;
Ngài không nhìn vào tội lỗi của dân Ngài là dân
sống sót.

Ngài không căm giận mãi mãi,
vì Ngài đầy lòng nhân từ.
19 Ngài sẽ lại thương xót chúng tôi;
Ngài sẽ chiến thắng tội lỗi chúng tôi.
Ngài sẽ ném tội lỗi chúng tôi
vào trong nơi sâu thẳm của biển.
20 Lạy Thượng Đế, xin hãy chân thật cùng dân
cư Gia-cốp,
và nhân từ đối cùng con cháu Áp-ra-ham‡
như Ngài đã hứa từ xưa cùng tổ tiên chúng tôi.

‡ **7:20:** ***Áp-ra-ham*** Trong câu nầy danh từ Áp-ra-ham ám chỉ toàn dân Ít-ra-en. Xem “Áp-ra-ham” trong Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

# Thánh Kinh Bản Phổ thông
## Easy Reading Verson of the Holy Bible in Vietnamese
## Verson de lecture facile de la Sainte Bible en vietnamien

copyright © 2002, 2011 World Bible Translation Center

Language: Việt (Vietnamese)

Translation by: World Bible Translation Center

Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 Giữ bản quyền Phép trích dùng Văn kiện mang tác quyền nầy có thể được trích dùng đến 1.000 câu mà không cần xin phép. Tuy nhiên phần trích không được gồm nguyên một sách hay quá 50% của phần văn kiện được trích. Khi trích dùng xin nhớ ghi câu sau đây nơi tựa hay trang dành cho tác quyền: Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Do Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 sử dụng do phép của Cơ Quan nói trên. Khi trích Bản Phổ thông vào các mục đích không có tính cách thương mại như chương trình trong nhà thờ, bích chương, bản phim để chiếu lên màn ảnh hay các phương tiện tương tự thì không cần phải ghi toàn thể phần ghi chú tác quyền nhưng phải ghi chữ tắt (BPT) ở cuối mỗi câu trích. Nếu các câu trích hay các trang in lại nhiều hơn 1.000 câu hay hơn 50% của sách được trích, hoặc nếu cần xin phép khác phải liên lạc với Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới để được chấp thuận bằng văn thư chính thức của Cơ Quan. Địa chỉ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới P.O. Box 820648, Fort Worth, Texas 76182 Điện thư: bibles@wbtc.org Mạng lưới: www.wbtc.org Truy cập miễn phí Truy cập miễn phí các bản Thánh Kinh và Tân Ước của Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế giới qua: www.wbtc.org

2013-10-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023
b183ddf1-d374-57ee-a27b-1546141bc5ab